

Fundación Charles Darwin

Erupciones islas de fuego



Fundación
Charles Darwin
Foundation
GALAPAGOS

Fundación Charles Darwin

Erupciones islas de fuego



Fundación Charles Darwin

Erupciones : islas de fuego / Fundación Charles Darwin ; fotografías de Godfrey Merlen ; selección de textos y edición por Edgardo Civallo .-- Santa Cruz, Galápagos : Fundación Charles Darwin, 2023.

il. col. ; 31 páginas ; 30x21 cm.

Memorias de la FCD : 7

ISBN: Pendiente

Serie "Memorias de la FCD" n° 7

© Fundación Charles Darwin

© de esta edición: Fundación Charles Darwin, 2023

Edición y diseño: Edgardo Civallo

Esta publicación tiene el número de contribución 2510 correspondiente a la Fundación Charles Darwin para las Islas Galápagos.

Fundación Charles Darwin para las Islas Galápagos
Santa Cruz, Islas Galápagos, Ecuador

Fundación Charles Darwin

Erupciones islas de fuego

Fotografías de Godfrey Merlen
Selección de textos y edición por Edgardo Civallero
Serie "Memorias de la FCD" n° 7

Fundación Charles Darwin
Biblioteca, Archivo y Museo
Puerto Ayora - Santa Cruz
Islas Galápagos - Ecuador - 2022

El presente documento, dedicado a las erupciones volcánicas de las islas Galápagos, combina una serie de fotografías del investigador británico Godfrey Merlen, conservadas como diapositivas en la colección audiovisual de la Biblioteca, Archivo & Museo de la Fundación Charles Darwin, con una selección de textos históricos sobre el archipiélago que forman parte de la "Bibliografía histórica" del proyecto digital *Galapagueana*.

Utilizando ambos recursos, y conectando las obras visuales con fragmentos de narraciones y crónicas, se busca un acercamiento integral a uno de los fenómenos naturales isleños más icónicos. Un acercamiento que vaya más allá del mero conocimiento científico y que coloque a dichos eventos en un marco amplio y comprensivo.

Los textos incluidos en estas páginas se citan en su versión e idioma original. Al final de la obra se ofrece una posible traducción de los mismos.

Nuestro agradecimiento a Godfrey Merlen por las imágenes, y a todos los cronistas, viajeros y estudiosos que dejaron, en sus libretas de campo, testimonio de las maravillas naturales que encontraron a su paso por "Las Encantadas".

Edgardo Civallero | Fundación Charles Darwin



"...pero en toda la isla no pienso que ay donde se pueda sembrar una hanega de mahiz, porque lo mas della está lleno de piedras muy grandes, que parece que en algun tiempo llovió Dios piedras".

Tomás de Berlanga. *Carta a Su Majestad de Fray Tomás de Berlanga, describiendo su viaje desde Panamá á Puerto Viejo, e los trabajos que padeció en la navegacion*. Portoviejo, 1535.



"They [the Galapagos Islands] are of a good height, most of them flat and even on the top; four or five of the easternmost are rocky, barren, and hilly, producing neither tree, herb, nor grass".

William Dampier. *A New Voyage round the World*.
London: printed for James Knapton, 1697.



"They tell me the island is nothing but loose rocks, like cynders, very rotten and heavy, and the earth so parch'd, that it will not bear a man, but breaks into holes under his feet, which makes me suppose there has been a vulcano here".

Woodes Rogers. *A Cruising Voyage Round the World: First to the South-Seas, thence to the East-Indies, and Homewards by the Cape of Good Hope*. London: A. Bell & B. Lintot, 1712.



"...the land is barren and rocky; in some parts, it has the appearance of being covered with cinders; and in others, with a kind of iron clinker, in flakes of several feet in circumference, and from one to three inches thick: in passing over them, they sound like plates of iron: the earth is also frequently rent in cracks, that run irregularly from east to west, and are many fathoms deep: there were also large caves, and on the tops of every hill, which we ascended, was the mouth of a pit, whose depth must be immense, from the length of time, during which, a stone, that was thrown into it, was heard".

James Colnett. *A Voyage to the South Atlantic and around Cape Horn into the Pacific Ocean for the purpose of extending the Spermacetic Whaling Fisheries...* London: printed for the author by W. Bennett, 1798.



"These islands are all evidently of volcanic production; every mountain and hill is the crater of an extinguished volcano; and thousands of smaller fissures, which have burst from their sides, give them the most dreary, desolate, and inhospitable appearance imaginable.

...

...the whole island is a light and thirsty soil, composed entirely of volcanic matter, and probably owes its origin to no distant period, for the volcanic cinders and other appearances lying on every part of the surface, as well as the innumerable craters, and hills composed of ashes and lava, all apparently fresh.

...

We soon discovered that one of the numerous volcanoes had burst forth; but there were various opinions as to its situation: some supposed it to be on Narborough, others to the east of Narborough, and on the Island of Albemarle".

David Porter. *Journal of a Cruise Made to the Pacific Ocean by Captain David Porter in the United States Frigate Essex in the Years 1812, 1813, And 1814*. Philadelphia: published by Bradford and Inskeep, 1815.



"There are the craters of several old volcanoes, but I did not perceive the trace of any recent eruption".

J. Shillibeer. *A narrative of the Briton's voyage, to Pitcairn's Island*. Taunton: printed for the author by J. W. Marriott, 1817.



"I have seen places on this island [Albemarle] and also on James's, and Chatham Island for a mile square, which had the appearance of once being a solid rock; but had been heated by volcanos to such a degree as to cause it to melt and run off the sides of the hills, which resemble the waves of the sea; having the appearance in many places of the surf, as it rolls on shore on flat beaches, with one sea following on the back of another.

...

As our boat was coming from the watering place ... between sunset and dark ... we saw a large black cloud gathering over the highest mountain of Albemarle, which was the same place where one of the men on board our ship had asserted that he had seen a volcano burning in 1799; soon after the cloud gathered, it formed a spire ... it descended to the top of the mountain, with a body of fire following it..."

Amasa Delano. A Narrative of Voyages and Travels in the Northern and Southern Hemispheres, Comprising Three Voyages Round the World... Boston: printed by E. G. House, 1817.



"The mountain [in Abingdon] is studded on every side with craters, or mouths, from whence, at different periods, streams of lava have issued; and running far into the sea, have formed projecting points, such as that on which we fixed our station".

Basil Hall. *Extracts from a Journal Written on the Coasts of Chile, Peru and Mexico in the years 1820, 1821, 1822.* Volumen II. Edinburgh: Archibald Constable and Co., 1825.



"In this excursion we trode, for the first time, on volcanic ground, and made our way, with difficulty, through the loose lava, which readily gave way under us, and reminded us of the slag and melted matter in the vicinity of a smelting furnace. Near this place we saw a large column of volcanic matter, situated amidst a stream of lava; its surface was rough and uneven, and in many places deeply excavated ... During my excursion, I had not the good fortune to see any vestiges of a crater..."

John Scouler. Account of a voyage to Madeira, Brazil, Juan Fernandez, and the Gallapagos Islands, performed in 1824 and 1825, with a view of examining their natural history, &c. *The Edinburgh Journal of Science*, 5 (11), October 1826, pp. 195-236.



"About half way down the steep south-east side of the island [Narborough], a volcano burns day and night; and near the beach, a crater was pouring forth streams of lava, which on reaching the sea caused it to bubble in an extraordinary manner".

Lord Byron. *Voyage of H. M. S. Blonde to the Sandwich Islands in the Years 1824-1825*. London: John Murray, 1826.



"Toute cette partie [Chatham] est curieuse par la multitude de petits cônes que l'on y voit, et qui, sans aucun doute, étaient jadis autant de cratères de volcans.

...

L'île Narborough est tout-à-fait improductive; elle est très-élevée et composée d'une multitude de volcans qui sont presque toujours en activité, ou qui, du moins, fument incessamment".

Abel du Petit-Thouars. Voyage autour du monde sur la frégate La Vénus pendant les années 1836-1839 publié par ordre du Roi, sous les auspices du Ministre de la Marine. Tomo II. Paris: Gide, éditeur, 1841.



"They [the Galapagos] are all formed of volcanic rocks ... Some of the craters, surmounting the largest islands, are of immense size, and they rise to a height of between three and four thousand feet. Their flanks are studded by innumerable smaller orifices. I scarcely hesitate to affirm, that there must be in the whole archipelago at least two thousand craters. These consist either of lava and scoriae, or of finely-stratified, sandstone-like tuff".

Charles Darwin. *Journal of Researches into the Natural History and Geology of the countries visited during the voyage of H.M.S. Beagle round the world, under the Command of Capt. Fitz Roy*. London: John Murray, 1860.

Traducciones

"Son [las islas Galápagos] de buena altura, la mayoría de ellas llanas y uniformes en la parte superior; cuatro o cinco de las más orientales son rocosas, estériles y montañosas, no producen ni árboles, ni hierbas, ni pastos".

William Dampier, p. 5.

"Me dicen que la isla no es más que rocas sueltas, como cenizas, muy deshechas y pesadas, y la tierra tan reseca que no soporta el peso de un hombre, sino que se rompe en huecos bajo sus pies, lo que me hace suponer que aquí ha habido un volcán".

Woodes Rogers, p. 7.

27

"... la tierra es estéril y rocosa; en algunas partes, tiene la apariencia de estar cubierta de cenizas; y en otras, con una especie de escoria de hierro, en pedazos de varios pies de circunferencia, y de una a tres pulgadas de espesor: al pasar sobre ellos, suenan como placas de hierro: la tierra también se rompe con frecuencia en grietas, que corren irregularmente de este a oeste, y que tienen muchas brazas de profundidad: también había grandes cuevas, y en las cimas de cada colina, a las cuales ascendimos, habían bocas de pozo, cuya profundidad debía ser inmensa, teniendo en cuenta la cantidad de tiempo que pasó hasta que escuchamos sonar las piedras que arrojamos en ellas".

James Colnett, p. 9.

"Estas islas son todas evidentemente de producción volcánica; cada montaña y colina es el cráter de un volcán extinguido; y miles de fisuras más pequeñas, que han estallado de sus lados, les dan el aspecto más lúgubre, desolado e inhóspito imaginable.

...

...toda la isla tiene un suelo ligero y seco, compuesto enteramente de materia volcánica, y probablemente debe su origen a un período no lejano, pues las cenizas volcánicas y otros elementos que yacen en toda la superficie, así como los innumerables cráteres y las colinas hechas de cenizas y lava, tienen todas una apariencia reciente.

...

Pronto descubrimos que uno de los numerosos volcanes había estallado; pero había diversas opiniones en cuanto a su situación: algunos suponían que estaba en Fernandina, otros al este de Fernandina, y en la isla de Isabela".

David Porter, p. 11.

28

"Hay cráteres de varios volcanes antiguos, pero no percibí la huella de ninguna erupción reciente".

J. Shillibeer, p. 13.

"He visto lugares en esta isla [Isabela] y también en la de Santiago, y en la isla de San Cristóbal, de una milla cuadrada, que tenían la apariencia de haber sido una vez una roca sólida; pero había sido calentada por los volcanes hasta tal punto de hacer que se derritiera y escurriera por los lados de las colinas, que se asemejan a las olas del mar; teniendo, en muchos lugares, la apariencia del oleaje, cuando rueda por la orilla en playas llanas, con una ola siguiendo a la otra.

...

Mientras nuestro barco venía del manantial ... entre la puesta del sol y el anochecer ... vimos una gran nube negra que se formaba sobre la montaña más alta de Isabela, que era el mismo lugar donde uno de los hombres a bordo de nuestro

barco había afirmado que había visto un volcán ardiendo en 1799; poco después de que la nube se formara, apareció una aguja ... descendió desde la cima de la montaña, con una masa de fuego tras ella..."

Amasa Delano, p. 15.

"La montaña [en Pinta] está salpicada por todos lados de cráteres, o bocas, de donde, en diferentes períodos, han salido corrientes de lava; y corriendo hacia el mar, han formado puntos salientes, como aquel en el que fijamos nuestra estación".

Basil Hall, p. 17.

"En esta excursión pisamos por primera vez suelo volcánico y nos abrimos paso con dificultad a través de la lava suelta, que cedía fácilmente bajo nosotros y nos recordaba la escoria y la materia fundida en las proximidades de un horno de fundición. Cerca de este lugar vimos una gran columna de materia volcánica, situada en medio de una corriente de lava; su superficie era áspera y desigual, y en muchos lugares, profundamente excavada ... Durante mi excursión, no tuve la suerte de ver ningún vestigio de cráter..."

John Scouler, p. 19.

"Hacia la mitad del escarpado lado sureste de la isla [Fernandina], un volcán arde día y noche; y cerca de la playa, un cráter vertía corrientes de lava, que al llegar al mar lo hacían burbujear de una manera extraordinaria".

Lord Byron, p. 21.

"Toda esta parte [San Cristóbal] es curiosa por la multitud de pequeños conos que se ven y que, sin duda, fueron en su día cráteres de volcanes.

...

La isla de Fernandina es bastante improductiva; es muy alta y está compuesta por una multitud de volcanes que están casi siempre activos, o al menos humean sin cesar".

Abel du Petit-Thouars, p. 23.

"Todas [las Galápagos] están formadas por rocas volcánicas ... Algunos de los cráteres que coronan las islas más grandes son de un tamaño inmenso, y se elevan a una altura de entre tres y cuatro mil pies. Sus flancos están salpicados de innumerables orificios menores. No dudo en afirmar que en todo el archipiélago debe de haber por lo menos dos mil cráteres. Éstos consisten en lava y escoria, o en toba finamente estratificada, parecida a la arenisca".

Charles Darwin, p. 25.



Fundación
Charles Darwin
Foundation
GALAPAGOS